

# Operating Instructions

## دفترچه راهنمای تعلیمات التشغیل

### MIXER GRINDER مخلوطکن چند کاره طاحونة و خلاطة

جهت استفاده در منزل الاستخدام المنزلي Household Use

Model No. MX-AC400 مدل شماره رقم الموديل



Thank you for purchasing Panasonic product.

- This product is intended for household use only.
- Please read these instructions carefully and follow safety precautions when using this product.
- Before using this product, **please give your special attention to "Safety Precautions".** (Page 3-5)

شكراً جزيلاً لشراءكم منتجات Panasonic.

- ان الغرض المقصود من هذا المنتج هو للاستخدام المنزلي فقط.
- عند استخدام هذا المنتج يرجى قراءة هذه التوجيهات بعناية واتباع احتياطات السلامة.
- قبل استخدام هذا المنتج يرجى الانتباه الى "احتياطات السلامة". (صفحة 7-6)

از خرید این محصول Panasonic از شما سپاسگزاریم

- این محصول فقط برای استفاده در منزل ساخته شده است.

▪ لطفاً این دفترچه راهنمای را بدقت خوانده و نکات اینی آنرا هنگام استفاده مد نظر قرار دهید.

- قبل از استفاده از این محصول لطفاً به قسمت «احتياطهای اینی» توجه ویژه داشته باشید. (صفحة 9-8)

# Table of Contents

Safety Precautions .....	3
Parts Identification .....	10
Safety Lock .....	12
Circuit Breaker Protection .....	12
How to Assemble / Disassemble .....	13
How to Use Plastic Jar with Filter unit .....	14
How to Use .....	16
Guide to Functions .....	18
How to Clean .....	22
Troubleshooting .....	24
Specifications .....	25

## جدول المحتويات

6 .....	احتياطات الأمان
10 .....	التعريف بالأجزاء
12 .....	قفل الأمان .....
12 .....	حماية قاطع الدائرة الكهربائية .....
13 .....	كيفية الجمع/التفكيك .....
14 .....	كيفية استخدام وحدة الجرة البلاستيكية المزودة بمصفاة .....
16 .....	كيفية الاستخدام .....
18 .....	دليل الوظائف .....
22 .....	كيفية التنظيف .....
24 .....	دليل التحرى عن الخلل واصلاحه .....
26 .....	المواصفات .....

## فهرست مطالب

8 .....	هشدارهای ایمنی .....
10 .....	معرفی قسمتها .....
12 .....	قفل ایمنی .....
12 .....	محافظ اتصال کوتاه .....
13 .....	چگونگی باز کردن / سرهم کردن .....
14 .....	طرز استفاده از پارچه بلاستیکی با قسمت فیلتر .....
16 .....	نحوه استفاده .....
18 .....	نحوه کاربرد .....
22 .....	حوتمیز کردن .....
24 .....	رفع نقص .....
27 .....	مشخصات .....

# Safety Precautions

Please observe these precautions fully.

For your safety and in order to prevent the property damage and the danger to the users and others , please read the followings instructions strictly.

- The symbols indicate harm and damage when the product is used wrongly.

	<b>WARNING</b>	Indicating “it may cause severe injuries and death.”
---	----------------	--

	<b>CAUTION</b>	Indicating “the user may get injured or the product may cause the property damage.”
---	----------------	---

- The symbols indicate specified items that must be followed.

	This symbol indicates prohibition.		This symbol indicates mandatory.
--	------------------------------------	--	----------------------------------



## WARNING



- Never touch food in the Jar by hand. Always use the Spatula.
- To prevent electrical shock, do not let the Motor Housing come in contact with water or any other liquid.
- Never leave the appliance running unattended.
- Do not bend or put excessive pressure on the Power cord or let the Power cord hang over the edge of the table/slab or touch any hot surface. Do not run the appliance with a damaged Power cord.
- Do not use any attachment other than those provided or recommended by the manufacturer. It may cause hazards.
- Do not operate the appliance in any manner if it malfunctions or is damaged.
- Never attempt to repair the appliance by yourself or allow any unauthorised person to do so.



- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.
- Make sure that the voltage and the plug type of the appliance are the same as your supply.
- Keep hands and utensils away from the moving parts while the appliance is in operation to prevent the possibility of severe personal injury or damage to appliance. The Spatula may be used to stir the ingredients only when the machine is switched "OFF".
- Keep the appliance away from the source of heat like gas or electric stove.
- Be careful if hot liquid is poured into the Jar as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.



## CAUTION



- Do not place the appliance on an unstable surface.
- Do not run the appliance without assembling the Jar Unit.
- The Chutney Jar is fixed with Chutney Blade permanently. Do not attempt to remove it.
- Do not run the appliance with the empty Jar.
- Never load the Jar with ingredients beyond the maximum level (See “Guide to Functions” on P.16 for maximum capacity details).
- Do not move the appliance during operation.
- Do not use the Power cord if the Power plug does not fit in the socket.
- Do not overload the appliance with ingredients (See to “Guide to Functions” on P.18).
- Do not put hot ingredients (over 60°C) in the Jar.
- Do not open the lid until the rotation of the blade stops completely.



- Ensure that the Blades are assembled on the Jar (See “Parts Identification” on P.8-9).
- Care shall be taken when handling the sharp cutting Blades, emptying Jars and cleaning them.
- Before plugging in/out, make sure that the switch is off and each part is securely set in place.
- Be sure to switch off the appliance and unplug after every use.
- To disconnect the power supply, switch off, grip the plug and pull it from the wall outlet. Never pull the cord.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing attachment or approaching parts that move in use.

## احتياطات الأمان

يرجى التقيد بهذه الاحتياطات بشكل كامل.

- من أجل الأمان ولغرض تفادي تلف المنتج والخطر المحدق بالمستخدمين وللناس آخرين. يرجى قراءة التعليمات التالية بدقة.  
■ هذه العلامات تشير إلى الأذى والضرر عند استخدام المنتج بشكل خاطئ.

تشير العالمة «إلى جروح خطيرة والموت.»

انذار



تشير هذه العالمة «قد يصاب المستخدم بجروح ويسبب المنتج بتلف الممتلكات.»

تحذير



يشير هذا الرمز إلى أفعال زامية.

يشير هذا الرمز إلى أفعال منوعة.



انذار



- مطلقاً لاتلمس الطعام الموجود في الجرة بواسطة اليد. دائمًا استخدم الملعقة المسطحة.
- لتفادي حدوث صدمة كهربائية. لا تسمح لعلبة المركب بخدوث تلامس مع الماء أو أي سوائل أخرى.
- مطلقاً لا تترك الجهاز يدور من دون مراقبته.
- لا تثنّي أو تضغط على سلك القدرة بشدة أو تسمح بسلوك أن يتخلّى فوق حافة المنضدة/اللوحة أو تلمس السطح الحار. لا تسمح بدوران الجهاز مع سلك القدرة التالف.
- لا تستخدم ملحقات أخرى غير تلك المزودة أو الموصى بها من قبل المصنع. لأنها قد تسبب الأخطار.
- لا تستخدم الجهاز في حالة قصوره عن الأداء، أو تلفه بأية طريقة من الطرق.
- لا تأول مطلقاً تصليح الجهاز بنفسك أو تسمح لشخص غير مؤهل بصيانته.
- إذا تلف سلك القدرة، يجب استبداله من قبل المصنع، أو وكيل الصيانة أو شخص مؤهل لغرض تفادي الأخطار.
- تأكد من مطابقة الفولطية ونوع قابس الجهاز مع خط التزود بالقدرة.
- احتفظ باليدين والأواني بعيدة عن الأجزاء المتحركة بينما يكون الجهاز في حالة التشغيل لتفادي احتمالية حدوث جروح شخصية أو تلف الجهاز، يمكن استخدام الملعقة المسطحة لخلط المكونات عندما تكون الآلة في وضع الإيقاف "OFF" فقط.
- احتفظ بالجهاز بعيداً عن مصدر الحرارة مثل الموقد الغازي أو الكهربائي.
- كن حذراً في حال انسكاب سائل ساخن في الجرة فقد يتطاير خارج الجهاز بسبب التبخر المفاجئ.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص قابلياتهم الجنسيّة محدودة (بضمهم الأطفال) مثل الأشخاص العاجزين أو ذوي القابلities العقلية المحدودة أو يفتقرن إلى الخبرة والمعرفة مالم يتم الاستخدام تحت المراقبة أو التقييد بالتعليمات من قبل شخص مسؤول لغرض سلامتهم، يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.



## تحذير



- لاتضع الجهاز على سطح غير مستقر.
- لاندور الجهاز من دون خَمْبَع وحدة الجرة.
- أن نصل الصلصة مثبت في جرة الصلصة بشكل دائم. لا تأول نزعها.
- لاتشغل الجهاز عندما تكون الجرة فارغة.
- مطلقاً لاتضع مكونات في الجرة أكثر من المستوى الأقصى (انظر «دليل الوظائف» على ص 16 لمعرفة تفاصيل السعة القصوى).
- لا تُحرك الجهاز أثناء التشغيل.
- لاتستخدم سلك القدرة اذا لم يتطابق القابس في المقبس.
- لاتضع حملاً زائداً على الجهاز مع المكونات (انظر «دليل الوظائف» على ص 18).
- لا تضع مكونات جديدة (أكثر من 60 درجة مئوية) في جرة.
- لا تفتح الغطاء حتى تتوقف الشفرة عن الدوران تماماً.
  
- تأكّد من خَمْبَع النصول في الجرة (انظر «التعريف بالأجزاء» على ص 9-8).
- يجب اتخاذ العناية الالازمة عند معاملة نصول القطع الحادة. تفريغ الجرار وتنظيفها.
- قبل قبسها/افصلها. تأكّد من توقف المفتاح وتأكّد من وضع كل جزء في موضعه بشكل محكم.
- تأكّد من توقف الجهاز عن التشغيل وفصله بعد كل استخدام.
- لفصل التزويد بالقدرة. أوقف التشغيل. امسك القابس واسحبه من المأخذ الجداري. لاتسحب السلك مطلقاً.
- اوقف تشغيل الجهاز وافصله من التزويد بالقدرة قبل تغيير الأجزاء الملحة أو القريبة التي تتحرك أثناء الاستخدام.



## هشدارهای اینی

لطفاً کاملاً موارد اینی را رعایت کنید.

- جهت اینی خود و برای جلوگیری از آسیب دیدن دستگاه و در معرض خطر قرار گرفتن کاربر و سایرین، لطفاً دستورالعملهای زیر را بدقت بخوانید.  
■ این علامتها شانکر جراحت و آسیب دیدن در صورت استفاده نادرست از محصول می‌باشند.

نشان می‌دهد که "این عمل ممکن است موجب جراحتهای شدید و یا حتی مرگ شود."	
--	--

نشان می‌دهد که "ممکن است کاربر جراحت دیده یا ممکن است دستگاه آسیب بیند."	
--	--

- این علامتها موارد خاصی را نمایش می‌دهند که باید مد نظر قرار گیرند.

این علامت نشان‌گر دقت خاصی می‌باشد.		این علامت نشان دهنده متوعیت می‌باشد.	
-------------------------------------	--	--------------------------------------	--

	هشدار
--	-------

- هرگز مواد غذایی داخل پارچ را با دست برندارید. همواره از یک کاردک استفاده کنید.
- برای جلوگیری از برق گرفتگی، اجازه ندهید روی موتور دستگاه آب یا هیچ مایع دیگری ریخته شود.
- دستگاه در حال کار را بدون نظارت رها نکنید.
- سیم برق را خام نکنید یا پیش از اندازه روی آن فشار نیازورید یا نگذارید سیم از روی میز آویزان بماند یا به سطح داغی چسبیده و یا با آن در تماس باشد. هرگز از دستگاه با سیمی که آسیب دیده است استفاده نکنید.
- از وسائل جانبی غیر از آهابی که توسط تولید کننده ساخته شده و توصیه شده است استفاده نکنید. ممکن است باعث آسیب دیدگی شود.
- از دستگاه در موقعیکه بطور صحیح کار نمی کند یا آسیب دیده است استفاده نکنید.
- هرگز خود اقدام به تعمیر دستگاه نکنید یا به شخص غیر متخصص نیز اجازه چنین کاری را ندهید.
- اگر سیم برق آسیب دیده است، برای جلوگیری از هر گونه خسارت باید سیم توسط کارخانه سازنده، نمایندگی های آن یا شخص متخصصی تعویض شود.
- مطمئن شوید که ولتاژ نوع دوشاخه دستگاه با آنکه در منطقه شما استفاده می شود مشابه باشد.
- برای جلوگیری از جراحت شدید یا صدمه دیدن دستگاه، هنگامیکه دستگاه در حال کار می باشد به قسمتهای در حال حرکت دستگاه دست نزنید یا وسیله ای را وارد آن نکنید. فقط در زمانیکه دستگاه "OFF" می باشد از کاردک برای بهم زدن مواد استفاده شود.
- دستگاه را دور از متابع حرارتی مانند اجاق گاز و اجاق برقی قرار دهید.
- مراقب باشید مایعات داغ روی شیشه نزدیک، زیرا ممکن است این مایعات فوراً تبخیر شده و از دستگاه به سمت بیرون پاشند.
- این دستگاه برای افرادی (شامل کودکان) که دارای ناتوانی جسمی بوده، معلول یا عقب افتاده ذهنی هستند، یا از تخریه و آگاهی کافی پرخوردار نی باشند تعبیه نشده است، فقط با نظارت یا در صورت آموزش نخواه استفاده از دستگاه از طریق شخص مسئول. حتماً مراقب باشید که کودکان با دستگاه بازی نکنند.

## احتیاط !



- دستگاه را روی سطح ناصاف قرار ندهید.
- از دستگاه زمینیکه پارچ روی آن نیست استفاده نکید.
- تیغه پودر کن به پارچ پودر کن متصل می باشد. هرگرسی در جدا کردن آن ننماید.
- از دستگاه زمینیکه پارچ خالی است استفاده نکید.
- هرگر درون پارچ را بیش از میزان حداقل از مواد غذایی پر نکید (به قسمت "خوکه کاربرد" در صفحه 16 برای جزئیات مربوط به حداقل ظرفیت مراجعه نمایید).
- از جایجا کردن دستگاه در خلال کار خودداری کید.
- اگر دوشاخه با پیز برق یکسان نیست سیم برق را مورد استفاده قرار ندهید.
- دستگاه را بیش از اندازه از مواد غذایی پر نکید (به قسمت "خوکه کاربرد" در صفحه 18 مراجعه نمایید).
- آیا قرار دادن مواد تشکیل دهنده گرم (بیش از 60 درجه سانتی گراد) در شیشه نیست.
- درپوش را تا وقتی که چرخش تیغه ها به طور کامل متوقف شود، باز ننکید.



- یغه ها بر روی پارچ قرار داده شوند (به قسمت "معرفی قسمتها در صفحه 9-8 مراجعه نمایید).
- هنگام برداشتن تیغه تیز، خالی کردن پارچ و تمیز کردن آنها حتما دقت کافی داشته باشید.
- قبل از اینکه دستگاه را از برق کشیده یا به برق بزنید مطمئن شوید که کلید قطع شده باشد و هر یک از اجزاء دستگاه بطور مناسب در جای خود قرار گرفته باشند.
- بعد از هر بار استفاده از دستگاه حتما آنرا خاموش کرده و از برق بکشید.
- برای قطع برق، خاموش کردن، دوشاخه را نگهداشته و بعد آنرا از پیز برق بکشید. سیم را ننکید.
- قبل از تعویض متعلقات و قسمتها جانبی که استفاده می شوند دستگاه را خاموش کرده و آنرا از سیم برق بکشید.

# Parts Identification التعریف بالاجزاء معرفی قسمتها

Pre-wash all the parts and accessories (except Motor Housing) before the first use.

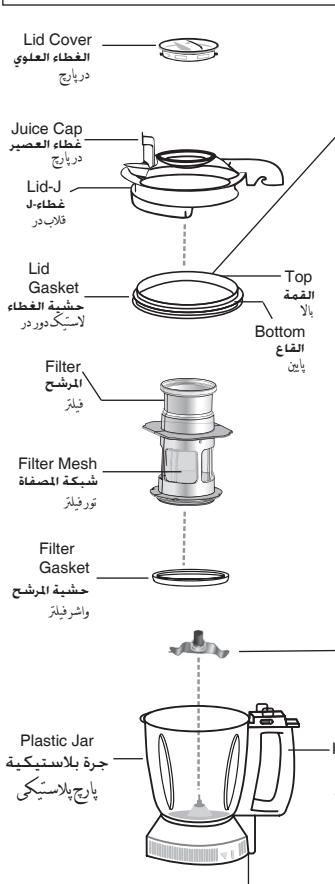
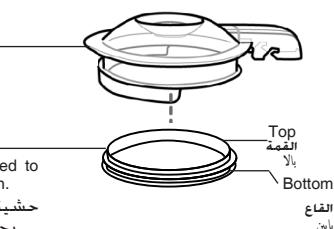
اغسل جميع الأجزاء والملحقات مسبقاً (باستثناء علبة المحرك) قبل الاستخدام لأول مرة.  
تمامی قسمتها و متعلقات جانبی (غیر از موتور دستگاه) را قبل از این اولین بار استفاده نماید بشویید .

Ensure that the Jars and Lids are clean before using.

تأكد من نظافة المجراء والأدوات الملحقة قبل الاستخدام.  
قبل از استفاده مطمئن شویید که پارچها و درهای آنها تمیز باشند.



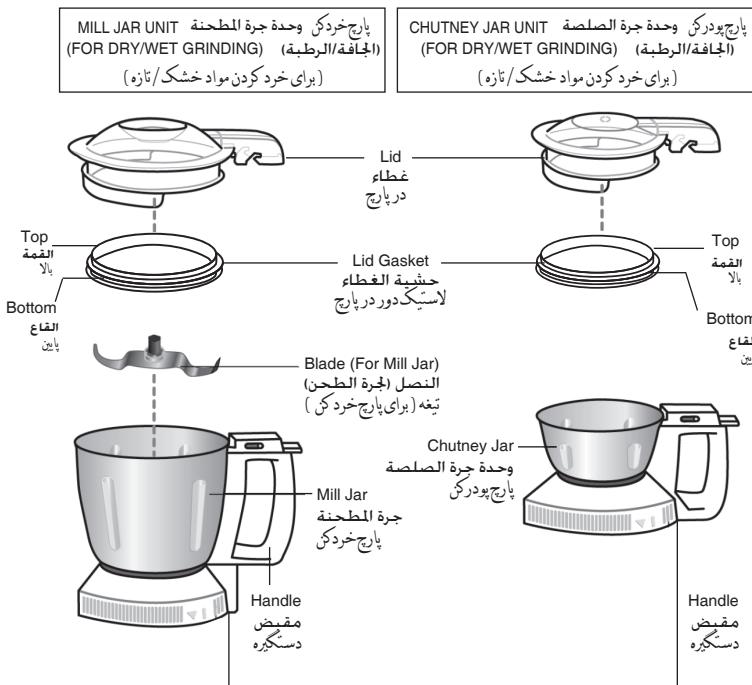
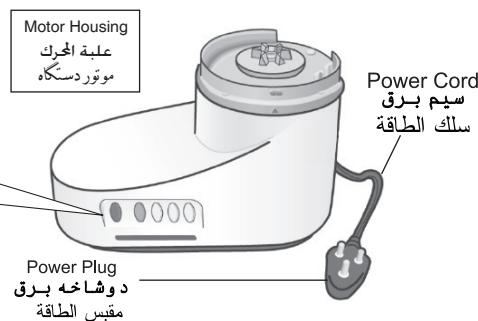
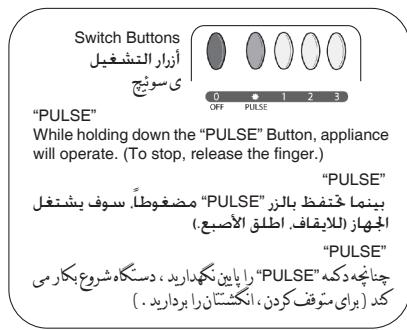
**JAR UNIT** پارچ وحدة الجرة  
(FOR BLENDING) (برای آبکری) (المزج)



**Safety Lock** قفل ایمنی قفل الأمان

Keep clean to avoid foreign particles deposit on the bottom of Handles.  
احتفظ به نظيفاً لتفادي تراكم  
الجسيمات الغريبة على أسفل المقابض.  
زیر دسته های پارچ را برای جلوگیری از آتششدن  
به مواد غذایی هموار و نمیز کنید .

(Bottom surface)  
(السطح السفلي)  
(سطح زیرین)



### Accessories جانبي الملحقات

#### Whipping Plate

صحن الخفق  
ظرف همزن

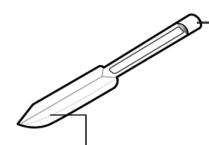


To use for the Jar and the Mill Jar.  
للاستخدام الجرة وجرة المطحنة.  
جهت اسقادة توسط پارچ وپارچ خردکن.

#### Spatula

ملعقة مسطحة  
کاردک

To use for assembling and disassembling the Blades or Whipping Plate.  
للاستخدام في تفكيك التصوّل أو صحن الخفق.  
جهت اسقادة برای باز کردن یعندها یا ظرف همزن.



To use for removing contents from the Jar.  
للاستخدام في اخراج المحتويات من الجرة.  
جهت اسقادة برای خارج ساختن محتويات درون پارچ.

#### Fruit Pusher

دفع الفواكه  
شارنده میوه

To Use for Pushing the fruit contents towards the blade.  
باستخدام دفع المحتويات من الفواكه باتجاه النصل  
به منظور استفاده برای شارن دادن محتويات میوه به طرف نصل

- Do not use turmeric with the Jar for blending.
- Do not interchange Blades with other Jar. (Assembling a wrong Blade will cause overflow or leak.)
- لاستخدام الجرة في طحن الكركم.
- لا تبدّل النصل بآخر نصل.
- فائض المكونات أو تسرّتها).
- این پارچ را برای مخلوط کردن چوب های زرد چوبیه مورد استفاده قرار ننہید.
- یعنی های پارچ حارا به عنوان تکید. (اشتاً اقرار دادن یعنی باعث بیرون ریختن نیاشت خواهد شد .)
- The Chutney Blade is fixed permanently.
- Do not attempt to remove the Chutney Blade.
- ان نصل الصلصة مثبت بشکل دائم.
- لا تخلو نزع نصل الصلصة.
- تغییر پودرکن به پارچ پودرکن متصل می باشد.
- هرگز سعی در جدا کردن یعنی پارچ پودرکن ننماید.

# Safety Lock قفل الامان

The Safety Lock has been designed to prevent the appliance from switching on when the Jar is not properly in place. Do not push the Safety Lock with any implement, stick etc.

Keep clean to avoid foreign particle deposits on the Safety Lock.

أن قفل الأمان مصمم لكي يمنع تشغيل المجهز عند وضع المرة بشكل غير صحيح. لا تدفع قفل الأمان بأداة، عود، الخ.

احفظه به نظيفاً تفادى تراكم المواد الغريبة على قفل الأمان.

قفل اینی بدین جهت طراحی شده است که چنانچه بارچ طور مناسب جاساری نشده باشد استقاده کننده تواند دستگاه را روشن نکند. قفل اینی را توسط اشیاء، سین و غیره فشار ندهید.

قفل اینی موتور را برای جلوگیری از آتشش شدن به مواد غذایی همواره تنیز کنید.



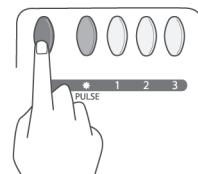
## Circuit Breaker Protection

### محافظ اتصال کوتاه حماية قاطع الدائرة الكهربائية

**1** When Circuit Breaker automatically stops Motor due to overload, press the "OFF" Button.

عند قيام قاطع الدائرة الكهربائية بايقاف المرك عن التشغيل تلقائياً بسبب الحمولة الزائدة، أضغط زر "OFF".

چنانچه محافظ اتصال کوتاه موتور را بدليل بار اضافي متوقف کرد ، دکه "OFF" را فشار دهید .



**2** Remove the Jar and reduce its contents to half.

اخراج المرة وقلل المحتويات الى النصف.

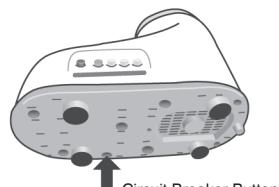
پارچ را برداشته و محتويات درون آنرا به نصف آن ميزان کاهش دهيد .



**3** After 2 or 3 minutes, tilt the Motor Housing and push the Circuit Breaker Button at the bottom surface. The appliance is now ready for resume.

بعد 2 أو 3 دقائق، قم بـأيالة علبة المرك ودفع زر قاطع الدائرة الكهربائية الموجود في السطح السفلي. يصبح المجهز جاهزاً لـأعادة الاستخدام.

بعد از 2 تا 3 دققه، موتور دستگاه را کج کرده و دکه محافظ اتصال کوتاه روی سطح زیرین را فشار دهید. دستگاه آکون برای استقاده مجدد آماده می باشد .



زر قاطع الدائرة  
محافظ اتصال کوتاه

# How to Assemble / Disassemble

## چگونگی بازکردن / سرهم کردن کیفیة الجمع / التفكيك

تیغه / طرف هم زن النصل / صحن الخفق  
Blade / Whipping Plate

(Jar, Mill Jar, Chutney Jar) (المزة. جرة المطحنة. جرة الصلصة)

- 1 Put the Blade or the Whipping Plate inside the Jar.

ضع النصل أو صحن الخفق في داخل الجرة.  
تیغه يا طرف همزن را درون پارچ قرار دهید.



- 2 Hold the Jar coupler at the bottom.

امسک مقرنة الجرة من الأسفل.  
چو خندنه پارچ را از زیر یکگهارید.

(Chutney Jar)  
(جرة الصلصة)  
(پارچ یودر کن)

- 3 Tighten the Blade knob (black) with the Spatula (anti-clockwise direction).

احكم شد مقبض النصل (أسود) بالملعقة المسطحة (عكس اتجاه حركة عقارب الساعة).  
پیچ تیغه (سیاه) را بوسیله کاردک سفت کنید.



- To disassemble, reverse the assembly instructions.

- لتتفکیک، اگر تعلیمات التجمیع  
بالعکس.

- برای بازکردن، درست خلاف دستورالعملها  
سرهم کردن را انجام دهید.

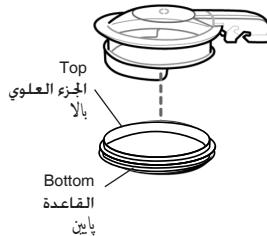


The Chutney Blade is fixed permanently. Do not attempt to remove the Blade.

أن نصل الصلصة مثبت بشكل دائم.  
لاخواول فزع النصل.

تیغه یودر کن همواره مفصل می باشد . هرگز سعی در جدا کردن آن نمایید.

### سرهم کردن التجمیع Assemble



درپارچ غطاء Lid

### جدا کردن التفکیک Disassemble



- Attach the lid Gasket to the Lid with grooved slide down.

- Set the Hook on and make sure the Lid is locked.

- In case the Lid is forced to open without pushing the Button, the Hook may break.

- ابسط المشية على الغطاء على ان يكون الجانب الخدی نحو الأسفل.
- لاستیک در پارچ را طوری بیاندازید که طرف بهدار آن در پایین قرار گیرد.

- اضبط المطاط وتأكد من قفل الغطاء.
- قابل را بیندید و مطین شوید که در پارچ قبل شده است.

- في حالة الضغط على الغطاء فتحته من دون دفع الزر قد ينكسر الكلاب.
- درصورتیکه در پارچ با نیروی زیاد و بدون فشار دادن دکمه باز شود، ممکن است قفل بشکند.

# How to Use Plastic Jar with Filter Unit

كيفية استخدام وحدة الجرة البلاستيكية المزودة بمصفاة

طرز استفاده از پارچ پلاستیکی با قسمت فیلتر

## 1. Filter Gasket fixing.

ثبيت حشية المصفاة.

تنظيم واشر فيلتر.

Fix the Filter Gasket at the bottom of the Filter.

ثبيت الحشية أسفل المصفاة.

واشر فيلتر را در پایین فیلتر ثابت کنید.



## 2. Put the Filter in the Plastic Jar .

وضع المصفاة في الجرة البلاستيكية.

فیلتر را در پارچ پلاستیکی بگذارید.

Please ensure, the rib of the Filter is placed properly on the Plastic Jar Flow Breaker lines.

يرجى التأكد من وضع دعامة المصفاة بشكل صحيح على خطوط

قطع تدفق المرة البلاستيكية.

اطلب اطمئنان شود شیار فیلتر درست در خطوط شکنندۀ جریان پارچ پلاستیکی  
قرار داده شود.



These Grooves are located at the top of Plastic Jar Flow Breaker Lines.

نفع هذه التجاويف في الجرة السفلية من خطوط قاطع تدفق المرة البلاستيكية.

ابن شارها در بالی خطوط شکنندۀ جریان پارچ پلاستیکی قرار دارد.

These Grooves are located at the bottom of Plastic Jar Flow Breaker Lines.

نفع هذه التجاويف في الجرة السفلية من خطوط قاطع تدفق المرة البلاستيكية.

ابن شارها در بین خطوط شکنندۀ جریان پارچ پلاستیکی قرار دارد.

Plastic Jar Flow Breaker Lines

خطوط شکنندۀ جریان پارچ پلاستیکی

## 3. Put ingredients.

وضع المكونات.

مواد داخل بیزید.



Cut the ingredients into small enough pieces to fit in to the feeder hole with proper water capacity.  
Make sure the buttons are not pressed down on the Motor Housing.

قطع المكونات إلى قطع صغيرة بما يكفي لتناسب ثقب المخذن مع وضع كميات مناسبة من الماء تأكيد من عدم

الضغط على أزرار علىية المحرك

مواد را به قطعات کوچکی تقسیم کنید تا مقدار مناسب آب در سوراخ تغذیه جا شود . مواد باشد دکمه های روی محضفه موثر به پایین

نشار داده شنیده باشد .

## 4. Put the Lid-J on the Plastic Jar first.

ضع الغطاء-ل على الجرة البلاستيكية أولاً.

ابدأ در-ل را روی پارچ پلاستیکی بگذارید.

Set the hook of Lid-J onto the Plastic Jar. Make sure the Lid cover is closed over the Lid-J.

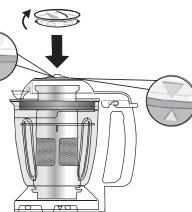
اضبط كلاب الغطاء على الغطاء-ل البلاستيكية. تأكيد من إحكام قفل غطاء المرة البلاستيكية  
الغطاء-ل.

قالب در پارچ را در-ل پارچ پلاستیکی بسازید . مطین شود در-ل روی قالب در افتاده باشد .

Turn the Lid Cover until it stops.

اور غطاء المرة إلى أن توقف.

درويش را بجز خارج نا موقوف شود .



## 5. Then set it on the Motor Housing.

ثم ضعه على علبة المحرك.

پس آن را روی محفظة موتور نظم کييد.

Never open or close the Lid-J when the Plastic Jar is placed on the Motor Housing as the Blade is still moving for a while after switching keep off.

لا تفتح أو تغلق الغطاء لـ مثلاً واميزان كييد .  
وجربة بعد إيقاف التشغيل.

هرگز همکاری که این پلاستیک روی محفظه موتور است در پارچ را باز ننمایند زیرا تغییرات مدتها می‌باشد.

1. Line up the triangles.

قم بصف المثلثات.

مثلثاً واميزان کييد.



2. Turn the Jar until it stops  
أدر الجرة إلى أن تنتهي  
بارچ را پھر خانید تا متوقف شود.

## 6. Plug in and press the switch button. While operating, hold the Lid-J down.

وصل الجرة بالقابس الكهربائي واضغط زر التشغيل.  
أنباء التشغيل، اضغط على الغطاء لـ لأسفل.

دوخاخه را بزند و دکمه را فشار دهید . در هنگام کار ، در پارچ را پایین  
نهاد دارد.

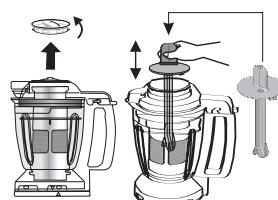
When adding extra ingredients, turn off the Switch. Remove the Plastic Jar from the Motor Housing and repeat step 3-5

عند الحاجة إلى إضافة مكونات أخرى، أغلق المفتاح. أخرج الجرة  
البلاستيكية من علبة المحرك وكرر الخطوات من 3-5  
هیکام افزون ماده پیشتر کييد را خاموش کييد . پارچ پلاستیک روی محفظه موتور در  
پیاوید و مراحل 5-3 را تکرار کييد



## 7. Use Fruit Pusher      استخدم آلة تقطيع الفاكهة

استفاده از فشار دهنده میوه



If any fruit ingredients get stuck inside the Filter unit above the Blade without getting crushed, Use Fruit Pusher by following the directions below :

عند التصالق أي من مكونات الفاكهة داخل وحدة المصافحة دون طحن، افتح أولًا علبة المفتاح الفاكهة.

فاستخدم آلة تقطيع الفاكهة باتباع التوجيهات الواردة أدناه.

اولاً، افتح علبة المفتاح الفاكهة وتحريكها باتجاه المفتاح الفاكهة. ثانياً، افتح علبة المفتاح الفاكهة وتحريكها باتجاه المفتاح الفاكهة.

Step-1: If fruit gets stuck inside the Filter unit without grinding, first open the Lid Cover with the Mixer in running condition.

Step-2: Insert the Fruit Pusher into the Filter unit in the direction as illustrated in the image

Step-3: Stir down the un-crushed fruits by Fruit Pusher towards the Blade.

Step-4: Ensure all the fruit pieces are crushed well. Then remove the Fruit Pusher from the Filter unit.

Step-5: Replace the Lid Cover over Lid-J after removing the Fruit pusher and run Mixer until complete.

المخطوة 1: عند التصالق قطع فاكهة بوحدة المصافحة دون طحن، افتح أولًا علبة المفتاح الفاكهة.

المخطوة 2: ادخل آلة تقطيع الفاكهة في وحدة المصافحة في الاتجاه الصريح كهذا هو موضع بالصورة.

المخطوة 3: حرك قطع الفاكهة التي لم يتم طحنها بواسطة آلة تقطيع الفاكهة باتجاه المصافحة

المخطوة 4:تأكد من طحن جميع قطع الفاكهة بشكل جيد ثم أخرج آلة تقطيع الفاكهة من وحدة المصافحة.

المخطوة 5: أعد علبة المفتاح الفاكهة وبعد إخراج آلة تقطيع الفاكهة وتشغيل المفتاح حتى يكتمل العصير.

مرحلة 1: اکبر میوهای بدون خرد شدن داخل قسمت بلیزې چىسىد، ایسا در جاچى کە علوفەتى در جاڭار كى در دیوار دیار گىد.

مرحلة 2: فشار دهنده میوه را در چوپى كىدر تىرىپور شان داد شەدەمل است فیۋار كىد.

مرحلة 3: میوهای خرد شەدەر را باشاد دەنەدە میوه بىلەتىپەن دەنەدە بىلەتىپەن.

مرحلة 4: میطن شۇيد خەمە قەلغەتىرىمۇ خوبى خرد شەدەن، سیس شەر دەنەدە میوه را از قىسمت بلیزې بىلۇن بارىد.

مرحلة 5: پس از بىلۇن اورۇن داشار دەنەدە میوه دىر - ل- رچ را روی قاب در باچ مىگازىد و علەطتى را روشن كىد تا آپ میوه کەلەكىتە شود.

## 8. To Transfer the Juice

صب العصير

برای انتقال آب میوه

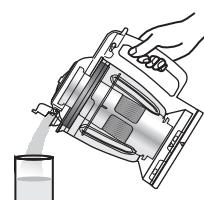
After extracting Juice, press the "OFF" button and remove the Plastic Jar from the Motor Housing. Open the Juice Cap and transfer the juice to the containers.

بعد الانتهاء من صب العصير اضغط على الزر "OFF" وأخرج الجرة البلاستيكية (CP) من علبة المحرك.

افتح غطاء مخرج العصير وصب العصير في الكاس.

پس از کوتۇقىتىپ، دەنەدە "OFF" را فشار دەنەدە و باچ پلاستیک روی محفظه موتور جدا كىد.

در پارچ را بوزاريد و آپ میوه را به ئۆزۈپ دىكىرى بىزىد.



# How to Use

# كيفية الاستخدام

# نحوه استفاده

پارچ / پارچ بلاستیکی / پارچ خرد کن / پارچ پودر کن جرة/جرة بلاستيكية/جرة المطحنة/جرة الصلصة

Use the recommended Jar only for the recommended functions like blending and Whipping, etc. (See to "Guide to Functions" on page 18).

استخدم الجرة الموصى بها فقط للوظائف الموصى بها مثل الطحن والخفق... الخ (انظر «دليل الوظائف» على صفحة 18). از پارچ توصیه شده فقط برای عملکردهای توصیه شده مانند مخلوط کردن یا هم زدن و غیره استفاده نمایید (به قسمت "نحوه کاربرد" در صفحه 18 مراجعه نمایید).

## 1 Put ingredients.

Make sure the Buttons are not pressed down on the Motor Housing.

ضع المكونات.

تأكد من عدم الضغط على أزرار علبة المحرك.

مواد غذائية را بربیزید .

مطمئن شوید که دکمه های روی موتور دستگاه بطرف پایین فشار داده نشوند .

Do not use turmerics with the Jar for blending.

لانستخد الجرة في طحن الكركم.

از پارچ برای مخلوط کردن چوب های زرد چوبه مورد استفاده قرار ندهید .

## 2 Put the Lid on the Jar first, then set it on the Motor Housing.

ضع الغطاء على الجرة أولاً، ثم ضعه على علبة المحرك.

ابتدا در پارچ را بگذارید ، سپس آنرا روی موتور دستگاه قرار دهید .

### ➊ Line up the triangles.

قم برصيف المثلثات.

علامهای مثلث را در برابرهم قرار دهید .



### ➋ Turn the Jar until it stops.

ادر الجرة الى أن تتوقف.

پارچ را تا انتها بخوابند .

### 3 Plug in and press the Switch Button. While operating, hold the Lid down.

اقبض واضغط زر التشغيل.

اثناء التشغيل، امسك الغطاء.

دوشاخه را بزنید و دکمه را فشار دهید . در هنگام کار، در پارچ را بطرف پایین نگه دارید .



Please run the appliance for short duration. Pause for 3 minutes and then resume.

يرجى تدوير الجهاز لفترة قصيرة، اوقف التشغيل مؤقتاً لمدة 3 دقائق ثم استأنفه.

اطلاع از دستگاه يرجى مدت کوتاه استفاده نماید . برای 3 دقیقه صبر کند و سپس مجدد آنرا بکار بگیرید .

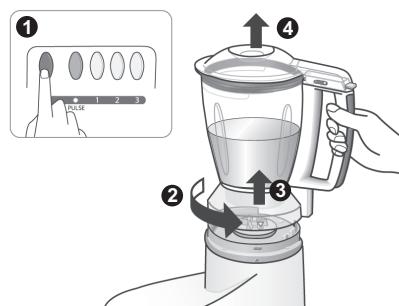
### 4 Press the “OFF” Button and remove the Jar. Then take out the contents.

اضغط زر ”OFF“ واخرج الجرة. ثم

اخراج المحتويات.

دکمه ”OFF“ را فشار داده و پارچ را بردارید .

سپس مواد را خارج نمایید .



Unplug after every use.

افصلها بعد كل استخدام  
بعد از هر بار استفاده دوشاخه را بکشد .

Blades are very sharp. Handle them carefully.

النصول حادة جداً. امسكها بعناية.

تیغه ها بسیار نیز هستند . آنها را با احتیاط در دست بگیرید .

Never open or close the Lid when the Jar is placed on the Motor Housing as the Blade is still moving for a while after switching off.

مطلقاً لا تفتح أو تغلق الغطاء عند وضع الجرة على علبة المحرك بينما لايزال النصل بتحريك لفترة وجيزة بعد التوقف عن التشغيل.

هرگز در پارچ را هنگامیکه پارچ روی موتور قرار دارد بازو بسته نگیرید چرا که تیغه حتی بعد از خاموش کردن دستگاه به چرخش ادامه می دهد .

## Guide to Functions

## دليل الوظائف

## نحوه کاربرد

Jar Type نوعية الجرة پارچ	Function الوظيفة عملکرد	Example مثال میل	Minimum Level المستوى الأدنى پایین ترین سطح	Maximum Level المستوى الأقصى بالاترین سطح
Jar جرة پارچ	Whipping الخفق همزدن	Cold coffee, Butter milk, Lassi, Eggs, Cream قهوة باردة، زبدة الحليب، لassi، بيض، فرشطة پودر قهوه، شیر پرچرب، دوغ، تخم مرغ، خامه	Up to the Blade لغایة النصل روی یتغه	Below 2/3 of the Jar 2/3 من الجرة پارچ 2/3
	Blending & Liquidizing المزج و المواد السائلة خلط کردن و آبگیری	Fruit juices, Soups عصير الفواكه، الحساء آب میوه، انواع سوب	Up to the Blade لغایة النصل روی یتغه	Below 2/3 of the Jar 2/3 من الجرة پارچ 2/3
Plastic Jar with Filter جرة بلاستيكية مزودة بصفاة پارچ پلاستيکي با فیلتر	Blending & Juicer المزج والعصارة خلوطکن و آب میوه کرکي	Fruit Juices عصير الفواكه آب میوه	Up to the Blade حتى النصل تا یتغه	Below 2/3 of the Plastic Jar 2/3 ثالثي الجرة البلاستيكية پارچ بلاستيکي 2/3
Mill Jar جرة المطحنة پارچ خرد کن	Dry Grinding طحن المواد الجافة خرد کردن مواد خشک	(Max. 80g) Rice, Pulses, Masala, Dry spices, Sugar, Bread crumbs, Nuts, Roasted coffee beans, Arroz (اقصى حد 80 غم) برنج، بقول ماسالا، بهارات، جافة، سكر، فنتات خیز، مكسرات، البن الخمحص (حداکثر 80 گرم) برنج، حبوبات، ماسالا، ادویه های خشک، شکر، نان خشک، آجیل، دانه های قهوه برشه شده	Up to the Blade لغایة النصل روی یتغه	Below 1/2 of the Mill Jar 1/2 من جرة المطحنة پارچ خرد کن 1/2
	Wet Grinding طحن المواد الرطبة خرد کردن مواد آبدار	Soaked Dal or Rice, Coconut, Onion, Masala paste etc. حمص منقوع أو الرز جوز الهند، بصل، صلصة الماسالا...الخ. برنج يا له خیس خورده، نارکل، پیاز، خیر ماساله و غیره.	Up to the Blade لغایة النصل روی یتغه	Below 1/3 of the Mill Jar 1/3 من جرة المطحنة پارچ خرد کن 1/3

Remarks  
ملاحظات  
Sugutan

- Use the PULSE when whipping cream and ensure that it is well chilled.
- استخدم المخفقة عند خفق الكريمة وتأكد من بروتها بشكل جيد.
- هنگام هم زدن خامه از پالس استفاده کرده و مطمئن شوید که کاملا سرد باشد.
- Take extra care not to overwhip cream or drinks containing cream, which causes cream to separate into butter and whey.
- اتخاذ عناية إضافية بعد خفق الزائد للقشطة أو المشروبات التي تتضمن القشطة، والتي تؤدي إلى فصل الزبدة ومصل الحليب.
- مرأب باشید که بیش از اندازه خامه یا نوشیدنی های دارای خامه را هم نزیند چرا که موجب جدا شدن کوکو آب آن می شود.
- A maximum of 5-6 egg whites are needed to whip up to a stiff consistency. Ensure that the Jar and Blade are totally dry and free of greases or fat. Even a tiny of yolk prevents whites from whipping up stiffly.
- خحتاج الى 5-6 بياض ببيض للخفق لكي يصبح منماضك القوام. تأكد من أن الجرة والنصل جافان وخاليان من الدهن أو السمن بشكل كامل. حتى لو كانت كمية قليلة جداً من صفار البيض فأنه يؤدي الى معن الخفق من الجنان بشكل كامل.
- حداًك 5-6 بيضة تجف من غواي هم زدن تا حدي كه سفت شده ونزيد لازم است . مطمئن شوید که پارچ و تیغه کاملا خشک و بدون روغن و چربی باشد . حتی مقدار کی زدہ تخم مرغ می تواند از هم خوردن و سفت شدن سفیده تخم مرغ جلوگیری کند .
- Avoid over blending fruits like grapes to prevent the seeds from getting crushed.
- جنب المزج الزائد للفاواكه مثل العنب لتفادي سحق البذور.
- میوه هایی مانند انگور را بیش از اندازه مخلوط نکید تا دانه های آنها خرد نشوند.
- **Running Time duration: 30 seconds**
- **مدة التشغيل: 30 ثانية**
- **زمان کارکرد: 30 ثانية**
- Running Time duration: 30 seconds
- Avoid over blending fruits like grapes, sweet lime to prevent the seeds from getting crushed. For apple, orange and sweet lime, 250g of ingredients and 375g of water and blend for 30 sec. For Carrot, use 250g of ingredients and 375g of water and blend for 45 sec.
- جنب المزج الزائد للفاواكه مثل العنب والليمون لتفادي طحن البذور. بالنسبة للجزر، استخدم 250 جرام من المكونات مع 375 جرام من الماء وأمزجهم لمدة 30 ثانية. بالنسبة للجزر، استخدم 250 جرام من المكونات و 375 جرام من الماء وأمزجهم لمدة 45 ثانية.
- از مخلوط کردن بیش از حد میوه هایی مانند انگور و لیمو شیرین خودداری کنید تا هسته ها خرد نشود . برای سبب، پرتقال و لیمو شیرین ، 250 گرم میوه و 375 گرم آب اضافه کنید و به مدت 45 ثانیه مخلوط کنید . برای همچو 250 گرم میوه و 375 گرم آب اضافه کنید و به مدت 30 ثانیه مخلوط کنید .
- The ingredients should be free from moisture. Dry them in sunlight or roast before grinding.
- يجب أن تكون المكونات خالية من الرطوبة. جففها تحت أشعة الشمس أو قم بتجفيفها قبل الطحن.
- مواد بابد بدون رطوبت باشند . آنها را در زیر اقتاب يا روی کارگرد از خرد کردن کاملا خشک کنید .
- Add harder ingredients like turmeric and dals first to grind masala to a uniform blend.
- ضع المكونات القاسية مثل الدال والكركم أولاً لطحن المسالا لتسليمة.
- مواد سفت تر مانند چوبهای زرد چوبه و لبه را ابتدا خرد کرده تا مخلوط بصورت يکاوت دراید .
- For tough grinding, rest the Mixer for short intervals while operating.
- للطحون القاسي، دع الطاحونة تستريح لفترات قصيرة أثناء التشغيل.
- برای گرفتن خبر، مواد غیر را ابتدا برای مدت کوتاهی استراحت دهید .
- Break turmeric into smaller than 1 cm before grinding. Always grind turmeric with other ingredients.
- اكسر الكركم الى قطع اصغر من 1 سم قبل الطحن. دائماً طحن الكركم مع المكونات الأخرى.
- قبل از خرد کردن باید قطعات زرد چوبه را به اندازه های 1 سانتی متری بشکید . میشه چوبهای زرد چوبه را به همراه مواد دیگر خرد کنید .
- **Running Time duration: 90 seconds**
- **مدة التشغيل: 90 ثانية**
- **زمان کارکرد: 90 ثانية**
- Use the PULSE or Speed 1 first to crush the ingredients. Add water as required and grind at Speed 2. Stop the Mixer and scrape the paste with a Spatula in between grinding. Replace the Lid and grind till done.
- استخدم المخفقة أو السرعة 1 أولاً لتكسير المكونات. اضف الماء كما هو مطلوب واطحن بسرعة 2. أوقف الطاحونة واكشط المعجون بالملعقة المسطحة أثناء الطحن. اعد الغطاء واطحن حتى تنتهي من طحنها جيداً.
- از پالس یا سرعت 1 برای خرد کردن مواد استفاده نماید . مقدار کی آب اضافه کرده و با سرعت 2 به عمل خرد کردن ادامه دهید . مخلوط کن را متوقف کرده و مایه را هر بار بوسیله کاردک از روی دیواره تمیز کنید . در پارچ را سرجایش قرار داده و عمل خرد کردن را تا انتها ادامه دهید .
- **Running Time duration: 90 seconds**
- **مدة التشغيل: 90 ثانية**
- **زمان کارکرد: 90 ثانية**

# Guide to Functions

# دليل الوظائف

# نحوه کاربرد

Jar Type نوعية المجرة پارچ بارچ	Function الوظيفة عملکرد	Example مثال میل	Minimum Level المستوى الأدنى پایین ترین سطح	Maximum Level المستوى الأقصى بالاترین سطح
*Chutney Jar طحن المواد الجافة بارچ بودرکن	Dry Grinding طحن المواد الجافة خرد کردن مواد خشک	Sugar, Coffee beans, Spices, Condiments, Nuts سكر، حبوب البن، بهارات، توابل، مكسرات شکر، دانه های قهوه، ادویه جات، فلفل، آجیل	2 tbsp 2 ملعقة أكل فاشق غذاخوری 2	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Masala paste, Onion etc. صلصة الماسلا، بصل... الخ پیاز، خیر ماسلا وغیره.	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Ginger, Garlic Paste معجون الزنجبيل، الثوم زیچنیل، خیر سیر	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Poppy Seed Paste معجون بذور الخشخاش خیریه خم خشخاش	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Poppy Seed & Cashew nut Paste معجون بذور الخشخاش والكافوز خیریه خم خشخاش وپادام هندی	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Coconut Chutney صلصة جوز الهند پودر نارکل	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن
		Mint Coriander Chutney صلصة النعناع و الكزبرة پودر کنیز و نعناع	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملوءة بالكونات وقليل من الماء 1½ قاشق غذاخوری ومقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ بودرکن

\*The Chutney Jar is used for dry and wet grinding such as small quantities of masala powders, pastes and chutneys. When grinding very small quantities, use Speed 1 and rest the mixer at short intervals.

Remarks  
ملاحظات  
Saxan

- All ingredients must be dry and free from moisture.

- يجب أن تكون جميع المكونات جافة وخالية من الرطوبة.  
• تمامی مواد باید خشک باشد و آب نداشته باشد.

- Running Time duration: 90 seconds**

- مدة التشغيل: 90 ثانية**  
**زمان کارکرد: 90 ثانیه**

- When grinding a masala paste which contains dry and moist ingredients (Cumin, Coriander seeds, Dal, ginger, garlic and green chillies), add the dry ingredients in the Chutney Jar first and powder them. Then add moist ingredients like green chillies, ginger, garlic and a small quantity of water and grind to a paste.  
• عند طحن معجون الماسالا والذي يتضمن مكونات جافة ورطبة (كمون، حبوب الكزبرة، دال، زنجبيل، الثوم، والفلفل الأخضر الحار)، أضف المكونات الجافة في جرة الصلصة أولاً وأسحقها. ثم أضف المكونات الرطبة مثل الفلفل الأخضر الحار الزنجبيل، الثوم ومقدار قليل من الماء واطحنهما لكي يصبحوا عجينة.  
• هنگام خرد کردن خیر ماسالا که حاوی مواد خشک و آبدار (زیره سیر، تخم گذیز، دال، زنجبیل، سیر و فلفل دلمه ای) می باشد، ابتدا مواد خشک را داخل پارچ پودر کن ریخته و آنها را مخلوط کنید. سپس مواد آبدار رنجبیل، سیر و فلفل دلمه ای و مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خیر شود.
- Slice the ginger and peel the garlic. Place them in the Chutney Jar. Use the PULSE to crush them, then add a small amount of water and grind to a paste.  
• قطع الزنجبيل الى شرائح. وقشر الثوم. ضعهم في جرة الصلصة. استخدم الخفاقة لتكسييرهم. ثم اضف مقدار قليل من الماء واطحنهما لكي يصبحوا عجينة.  
• زنجبیل را تکه کرده و پوست سیر را بکنید. آنها را داخل پارچ پودر کن بروزیزد. از عملکرد پالس برای خرد کردن آنها استفاده نمایید ، سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خیر شود .
- Lightly roast the poppy seeds and grind them to powder. Then add a little water and grind them to paste.  
• قم بتحميص بذور الخشخاش قليلاً واطحنهما لكي يصبحوا مسحوق. ثم اضف مقدار قليل من الماء واطحنهما لكي تصبح عجينة.  
• تخم کشیز را کمی سرخ کرده و آنها را پودر کنید. سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خیر شود .
- Roast the poppy seeds lightly. Place them in the Chutney Jar and grind them to powder. Then add a little water and grind to paste.  
• قم بتحميص بذور الخشخاش قليلاً . ضعهم في جرة الصلصة واطحنهما حتى يصبحوا مسحوقاً ثم اضف مقدار قليل من الماء واطحنهما لكي يصبحوا عجينة.  
• تخم کشیز را کمی سرخ کنید. آنها را بوسیله پارچ پودر کن بروزیزد. سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خیر شود .
- Place the ingredients in the Chutney Jar. Use the PULSE to crush them. Then add a little water and grind to paste.  
• ضع المكونات في جرة الصلصة. استخدم الخفاقة لتكسييرهم. ثم اضف مقدار قليل من الماء واطحنهما حتى يصبحوا عجينة.  
• مواد داخل پارچ پودر کن بروزیزد . از عملکرد پالس برای خرد کردن استفاده نمایید . سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خیر شود .
- If the recipe does not contain any thick ingredients like coconut or roasted grams, it is not necessary to add water. Place the ingredients with salt to taste in the Chutney Jar (The salt brings out the moisture in the leaves and promotes smooth grinding of the chutney). Use the Pulse to crush and grind to paste.  
• اذا كانت الوصفة لا تتضمن اي مكونات مكثفة مثل جوز الهند أو حمص، اذن ليس من الضروري اضافة الماء. ضع المكونات مع الملح في جرة الصلصة (يقوم الملح بازالة الرطوبة من ورق النبات و يجعل الصلصة ملساء). استخدم الخفاقة لتكسيير وطحن المعجون .  
• اگر درستور کار مواد سفت شیشه نازکی را لپ سرخ شده وجود ندارد، یا زی به اضافه کردن آب وجود ندارد. مواد راه همراه با نک برای مزه داخل پارچ چانتی بروزیزد . (نک آب داخل پارک بریون کشیده و عمل خرد کردن چانتی را تسهیل می بخشد) . از عملکرد پالس برای خرد کردن و له کردن استفاده کنید تا تبدیل به خیر شود .
- Running Time duration: 90 seconds**

- مدة التشغيل: 90 ثانية**  
**زمان کارکرد: 90 ثانیه**

\* تستخد جرة الطحنة لطحن المواد المغافة والرطبة مثل كميات قليلة من مسحوق الماسالا، والمعجون والصلصات. عند طحن كميات قليلة جداً، استخدم السرعة ١ ودع الطاحونة تستريح لفترات قصيرة.

\* پارچ پودر کن برای خرد کردن مواد خشک یا آبدار مانند انگکی از پودر ماسالا، خیر و پودرها می باشد. هنگام خرد کردن مقابیر خیلی کم، از سرعت ١ استفاده کرده و مخلوط کن را برای مدت زمان کوتاه استفاده نمایید.

## How to Clean

## كيفية التنظيف

## Howe تهییز کردن

### Attention توجه انتبه

- Unplug and handle the Blades with care.
- Use the liquid soap mixed with water and soft sponge.  
Do not use benzines, thinners, cleansers, scouring pads, etc.. (Damaging the surface)
- Do not use hot water over 60°C or dishwasher.
- افضل وتناول النصول بعناية.  
دوشاخه را بهارامي بکشيد و مرافق تيغه باشيد .
- استخدم صابون سائل مزوج بالماء وقطعة اسفنج ناعمة.  
لاتستخدم البنزين، الثغر المنظفات، مساحيق الصقل... الخ (تلف السطح).
- از مایع ظرفشویی رقق شده با آب و اسفنجی نرم استفاده نماید .  
از بنزین، تیتر، مواد پاک کننده، اسکاج و غیره استفاده نکنید. (موجب خراب شدن سطح می شود )
- لاتستخدم ماء ساخن اكثر من 60 درجة مئوية أو غسالة الصحون.
- از آب داغ با حرارت 60 درجه يا ماشين ظرفشویي استفاده نکنيد .

Wash with soft sponge.

**نظف بقطعة اسفنج ناعمة.**  
**آرا با اسفنجی نرم بشویید .**

### To Pre-wash before and after using Jar

(Prewashing does not apply to the Mill Jar and Chutney Jar.)

### لتنظيف الجرة مسبقا قبل وبعد الاستخدام

(لم يتم غسل جرة الطحن وجرة الصلصة مقدماً)

شستن پارچ قبل و بعد از استفاده (شستشوی اولیه برای پارچ خردک و پارچ پودر کن نیازی نیست)

① Pour 250 mL lukewarm water in the Jar.

۱ اسكب 250 مل من الماء الفاتر في الجرة.  
۱ اندازه 250 ملي لیتر آب و لم داخل پارچ پودر کن.

② Press Button and operate the appliance for about 10 seconds.

۲ اضغط زر وتشغيل الجهاز لمدة ۱۰ ثوانی.

۲ دکمه را فشار داده و برای مدت ۱۰ ثانیه از دستگاه استفاده کنید .

③ Switch off and unplug.

۳ اوقف التشغيل وفصل الجهاز.

۳ آنرا خاموش کرده و از برق بکشد .



④ Disassemble and throw away water.

۴ فك الجهاز وارمى الماء الخارجى .

۴ آرا باز کرده و آب درون آرا خالی کنید .

### To clean Blades

**لتنظيف النصول**  
**تیز کردن تیغه ها**

Wash by a brush with handle.

نظفها بفرشة مع المقبض  
آرا با برس دسته دار بشویید .

Handle them carefully to avoid cutting hand or fingers.

امسكها بعندية لتفادي قطع اليد أو الأصابع.  
آرا با دقت بردارید تا دست يا انگشتان نبرد .



→ Wipe the Motor Housing with well wrung damp cloth.

**امسح علبة المحرك جيداً بقطعة قماش رطبة ومعصورة.**  
**موتور دستگاه را با پارچه ای مذار پاک کنید .**

## Filter Cleaning

## تنظيف المصفاة

## تیز کردن فیلتر

- Cleaning should be done immediately after every use.
  - يجب تنظيف المصفاة بعد كل استخدام.
  - پس از هر با استفاده باید بلا فاصله تیز کردن انجام شود.
- Use Soft brush & warm water to clean the Filter.
  - استخدم فرشاة لينة وماء دافئ لتنظيف مصفاة العصير.
  - از برس نرم و آب گرم برای تیز کردن فیلتر استفاده کنید.
- Clear-out the seeds & skin clogging on the Filter.
  - أزل البذور والقشر الذي يعمل على انسداد مصفاة.
  - هسته ها و پوسته هایی که به فیلتر چسبیده اند جدا کنید.
- Remove the Filter Gasket and wash the bottom of the Filter and the Filter Gasket.
  - أخرج الحشية واغسل الجزء السفلي من المصفاة والخشية.
  - واشر فیلتر را جدا کنید و پایین فیلتر و واشر فیلتر را بشویید.



## Lid-J Cleaning

## تنظيف الغطاء-ل

## تیز کردن قلاب در-لرج

- Hold the Juice Cap straight ( $90^{\circ}$ )
  - احرص على جعل مخرج العصير في وضع مستقيم ( $90^{\circ}$  درجة)
  - در پارچ آب میوه گیری را مستقیم نگه دارید ( $90^{\circ}$  درجه)
- Remove the Juice Cap straight as shown in the figure
  - أخرج غطاء مخرج العصير في وضع مستقيم كما هو موضح بالشكل
  - در پارچ آب میوه گیری را مانند شکل مستقیم بردارید
- Wash with soft sponge.
  - نظف بقطعة اسفنج ناعمة.
  - آنرا با اسفنجی نرم بشویید .



# رفع تقصص دليل التحري عن الخلل واصلاحه Troubleshooting

If إذا أكمل	Possible cause السبب المحتمل موارد ممكن	How to fix كيفية المعالجة نحوه قرار دادن
Unit cannot be turned on. لا يمكن تشغيل الوحدة . دستگاه روشن نی شود .	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the Jar set properly? هل تم وضع الجرة بصورة صحيحة؟ آیا پارچ درست قرار گرفته است؟</li> <li>● Is the Lid set properly? هل تم وضع الغطاء بشكل صحيح؟ آیا در پارچ درست قرار گرفته است؟</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Turn the Jar until it stops. ادر الجرة حتى تتوقف. پارچ را پھر خانید تا جایی که متوقف شود .</li> </ul>
Unit does not operate when turned on. لاتشتغل الوحدة عند تشغيلها . دستگاه پس از روشن شدن کارخی کرد .	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the plug connected properly? هل تم توصيل القابس بشكل صحيح؟ آیا دستگاه به درستی به دوشاخه وصل شده است؟</li> <li>● Aren't ingredients stuck? هل المكونات ملتصقة؟ آیا مواد غذایی در آن گیر نکرده است؟</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Plug in properly. وصل بشکل صحیح . دستگاه را بدرستی به برق بزنید .</li> <li>● Remove all the ingredients once and put them back in the Jar. اخرج جميع المكونات دفعهً واحدة واعد وضعها في الجرة . کلیه مواد غذایی را یکجا خالی کرده بعد آنرا به پارچ را برگردانید .</li> </ul>
Unit stops operation during use. توقف الوحدة عن التشغيل أثناء الاستخدام . دستگاه در حین کار از کار می افتد .	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the circuit breaker protection active? * Too much ingredients. * Hard ingredients.  هل حماية قاطع الدائرة الكهربائية فعالة؟ * مكونات كثيرة جداً. * مكونات قاسية.</li> <li>● آیا حافظ اتصال کوتاه فعل است؟ * حجم مواد غذایی زیاد است * مواد غذایی سفت می باشد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Follow the instruction for "Circuit Breaker Protection" (P.12) اتبع تعليمات «حماية قاطع الدائرة الكهربائية» (ص 12) دستور العملیای زیر رای «محافظ اتصال کوتاه» دنبال کید (صفحه 12 )</li> </ul>
Ingredients leak from top. تسرب المكونات من الأعلى . مواد غذایی از بالای دستگاه ببرون می ریزند .	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is the Lid Gasket set? هل تم وضع حاشية الغطاء؟ آیا لاستیک دور در درست قرار داده شده است؟</li> <li>● Hold Lid down. قبضة الغطاء للأسفل . دربارج را بر آکسن قرار دهید .</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Set the Lid Gasket properly. (P.13) ضع حاشية الغطاء بشکل صحیح . (ص 13)</li> <li>● دربارج را بدرستی قرار دهید . (صفحه 13 )</li> </ul>

# Specifications

Model No.		MX-AC400		
Power Supply		220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz		
Power Supply		240 V ~ 50 Hz*		
Power Consumption		340 - 360 W		
Power Consumption		360 W*		
Protection		Circuit Breaker		
Material	Motor Housing		Plastic (ABS)	
	Jar		Stainless Steel (SS 304)	
	Plastic Jar		Plastic (Polycarbonate)	
	Lid-J		Plastic (Polycarbonate)	
	Lid Cover		Plastic (Polycarbonate)	
	Lid Gasket		Rubber (EPR)	
	Mill Jar		Stainless Steel (SS 304)	
	Chutney Jar		Stainless Steel (SS 304)	
	Lid		Plastic (Polycarbonate)	
	Blade		Stainless Steel Hard Type (SS 304)	
	Filter		Plastic (ABS)	
	Filter Mesh		Stainless Steel (SS 304)	
	Filter Gasket		Rubber (Silicone Rubber)	
Speed Control		3 Speed with 1 Pulse and 1 Off Button (Piano Type Buttons)		
Capacity	Max	Plastic Jar with Filter		0.65 L ( Wet only-With Filter ) 1.0 L ( Wet only-Without Filter)
		Stainless Steel Jar		1.0 L (Wet only)
		Mill Jar		0.5 L (Dry) / 0.3 L (Wet)
		Chutney Jar		0.2 L
		Weight		6.6 kg
Accessories		Whipping Plate, Spatula and Fruit Pusher		

\* Only available in QATAR

## المواصفات

	رقم الموديل	MX-AC400
	التزود بالقدرة	فولت ~ هرتز 50 - 220 - 240
	التزود بالقدرة	فولت ~ هرتز 50 240
	استهلاك القدرة	340 - 360 واط
	استهلاك القدرة	* 360 واط
	الحماية	قاطع الدائرة الكهربائية
١٦٤	علبة المحرك	بلاستيكية (ABS)
	جرة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	جرة بلاستيكية	بلاستيكية (بولي كريونات)
	الغطاء-L	بلاستيكي (بولي كريونات)
	حاجز الغطاء	بلاستيكي (بولي كريونات)
	حشية الغطاء	مطاطية (EPR)
	جرة المطحنة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	جرة الصالصة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	الغطاء	بلاستيكية (بولي كاربونات)
	النصل	فولاذ غير قابل للصدأ من النوع القاسي (SS 304)
	مصفاة	بلاستيكية (ABS)
	شبكة مصفاة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	حاشية مصفاة	مطاطية (مطاط السياليكون)
١٧٤	التحكم بالسرعة	( النوع أزرار رقمية "OFF" و 1 زر الباقي سرعات مع 1 خفافة 3 )
	جرة بلاستيكية/جرة	لتر 0.65 (ربط فقط مع مصفاة)
	جرة من الفولاذ المقاوم للصدأ	لتر 1 (ربط فقط مع مصفاة)
	جرة المطحنة	لتر 1 (ربط فقط)
	جرة الصالصة	0.5 لتر (جاف)/ 0.3 لتر (ربط)
١٨٤	الوزن	0.2 لتر
	الملحقات	صحن الخفق، ملعة مسطحة، دافع الفواكه

\*متوفّر فقط في قطر

## مشخصات

شماره مدل	MX-AC400		
نیروی برق	220 ولت ~ هرتز 60 - 240		
نیروی برق	240 ولت ~ *هertz 50		
برق مصرفی	340 - 360 وات		
برق مصرفی	360 * وات		
حافظه	اتصال کوتاه		
مشخصات فنی	مخزن موتور	پلاستیکی (ABS)	
	پارچ	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	پارچ پلاستیکی	پلاستیک (پلی کربنات)	
	در-L پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	پوشش قلاب در پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	لایستیک دور در پارچ	لایستیک (EPR)	
	پارچ خردکن	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	پارچ پودرکن	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	در پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	تیغه	فولاد ضد زنگ نوع سخت (SS 304)	
	فیلتر	پلاستیک (ABS)	
	تور فیلتر	استیل (SS 304)	
	واشر فیلتر	لایستیک (لایستیک سیلیکون)	
کنترل سرعت		دارای دکمه با 3 سرعت با 1 پالس و 1 خاموش (شیوه دکمه های پیانو)	
مشخصات فنی	پارچ پلاستیکی / پارچ	حداکثر	فقط مطروب - با فیلتر L 0.65 فقط مطروب - بدون فیلتر 1.0L
	مخزن فولادی ضد زنگ		1.0 لیتر ( فقط آبدار )
	پارچ خردکن		0.5 لیتر ( خشک ) / 0.3 لیتر ( آبدار )
	پارچ پودرکن		0.2 لیتر
وزن		6.6 کیلوگرم	
متعلقات		ظرف هم زن، کاردک، فشار دهنده میوه	

\* تنها در قطر در دسترس

**Panasonic Corporation**  
Web Site : <http://www.panasonic.com>  
© Panasonic Corporation 2013